

Request for Quotation

RFQ Title: Current repairs at Zlatopil Lyceum No. 6

Date of Solicitation: 27.06.2024

Submission Date and time: 09.07.2025 no later than 18:00 Kyiv time

Questions and Clarifications Due by: 08.07.2025

Запит цінової пропозиції

Назва ЗЦП: Поточний ремонт у Златопільському ліцеї №6

Дата конкурсу: 27.06.2025

Дата і час подання: 09.07.2025 не пізніше 18:00 за київським часом

Поставити питання та зробити уточнення можна до: 08.07.2025

Request for Proposal (RFP) for the current repairs at Zlatopil Lyceum No. 6

NGO 'Development of Citizenship Competencies in Ukraine - DOCCU' within the framework of the project "Improving the level of safe education for children and adolescents affected by the war in the Sumy, Kharkiv and Donetsk regions of Ukraine", financed by the Department of the European Commission for Civil Protection and Humanitarian Affairs (ECHO) is conducting a **current repairs at Zlatopil Lyceum No. 6** and invites you to submit a price quotation.

Place and term of work: Ukraine, **July-August 2025** inclusive, starting from the date of signing the contract for the provision of services.

Address of work: Ukraine, Kharkiv region, Zlatopil city, Kindratyeva st., 6.

To properly fulfill its obligations, the supplier must visit the facility to inspect the premises and agree on technical parameters.

In the case of detection during the performance of works of additional works not foreseen in the initial estimate, which are necessary to complete the current repair, the Parties may conclude an additional agreement on their performance. Additional works shall be executed on the basis of the inspection report and relevant justification, subject to compliance with the provisions of the current legislation.

Attention! The cost of the work must include the cost of the work and materials themselves, as well as the cost of covering the risks of all construction participants, funds to cover costs associated with inflationary processes, and funds to cover logistics costs.

Запит цінової пропозиції (ЗЦП) для поточного ремонту у Златопільському ліцеї №6

Громадська організація «Розвиток громадянських компетентностей в Україні – DOCCU» в рамках проекту “Підвищення рівня безпечної освіти для дітей та підлітків, які постраждали від війни, у Сумській, Харківській та Донецькій областях України”, що фінансується Департаментом Європейської Комісії з питань цивільного захисту та гуманітарної допомоги (ЕЧО) проводить закупівлю для **поточного ремонту у Златопільському ліцеї №6** та запрошує Вас подати цінову пропозицію.

Місце і строк виконання робіт: Україна, **липень-серпень 2025 р.** включно, починаючи з дати підписання договору на надання послуг.

Адреса виконання робіт: Україна, Харківська обл., м. Златопіль, вул. Кіндратьєва, 6.

Для належного виконання зобов'язань постачальник має здійснити виїзд на об'єкт для огляду приміщення та узгодження технічних параметрів.

У разі виявлення під час виконання робіт додаткових, непередбачених у початковому кошторисі робіт, які є необхідними для завершення поточного ремонту, Сторони можуть укласти додаткову угоду про їх виконання. Додаткові роботи оформлюються на підставі акту обстеження та відповідного обґрунтування, за умови дотримання положень чинного законодавства.

Увага! Вартість робіт повинна включати вартість самих робіт та матеріалів, а також вартість покриття ризиків всіх учасників будівництва, кошти на покриття витрат, пов'язаних з інфляційними процесами, кошти на покриття логістичних витрат.

Instructions for submitting

The candidate must include the following information in the proposal:

- Letter – a response according to the sample attached to this RFQ;
- Copies of documents confirming the registration of a legal entity or an individual entrepreneur. (Copies of an extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs; Copies of an extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs with an indication of KVED; Copies of the single tax payer's certificate);
- Certificate of opening a bank account;
- Notification letter regarding the absence of open proceedings in the bankruptcy case, etc. (Attached).
- Detailing of the calculation, which should consist of scanned printed price calculation (electronic file in pdf and ims format) for the proposed cost of the work, which corresponds to the purchase amount, taking into account technologies in the current version of the AVK software complex, namely: 1. Contract price. 2. Consolidated estimate. 3. Local estimate for construction work with unit cost calculation. 4. Summary list of resources for the local estimate. 5. Calculation of general production costs for the local estimate. 6. Calendar schedule. When drawing up the offer price (contract price) for the work, the participant must be guided by current state construction standards.
- Confirmation of the candidate's provision of similar work, namely copies of similar contracts.
- Copies of licenses and certificates, namely, it is mandatory to provide confirmation of the availability of a valid license for the use of the AVK-5 or IVK software complex or another similar software complex for performing relevant estimate calculations, valid at the time of submitting the proposal.
- Signed [Code of Corporate Ethics](#).

The Customer reserves the right to also request other documents from candidates.

Інструкції з подання цінової пропозиції

Кандидат повинен включити в пропозицію таку інформацію:

- Лист – відповідь відповідно до зразка, що додається до цього ЗЦП;
- Копії документів, що підтверджують реєстрацію юридичної особи чи фізичної особи-підприємця. (Копії виписки з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців; Копії витягу з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців із зазначенням КВЕД; Копії свідоцтва платника єдиного податку);
- Довідка про відкриття рахунку в банку;
- Лист-повідомлення щодо відсутності відкритих проваджень у справі про банкрутство, тощо (Додається).
- Деталізація розрахунку, яка повинна складатись з сканованого друкованого розрахунку ціни (електронний файл формату pdf та ims) на запропоновану вартість виконання робіт, що відповідає сумі закупівлі з урахуванням технологій у діючій версії програмного комплексу АВК, а саме: 1. Договірна ціна. 2. Зведений кошторисний розрахунок. 3. Локальний кошторис на будівельні роботи з розрахунком одиничної вартості. 4. Підсумкова відомість ресурсів до локального кошторису. 5. Розрахунок загальновиробничих витрат до локального кошторису. 6. Календарний план-графік. При складанні ціни пропозиції (договірної ціни) на виконання робіт учасник повинен керуватись чинними державними будівельними нормативами.
- Підтвердження надання кандидатом подібних робіт, а саме копії подібних контрактів.
- Копії ліцензій та сертифікатів, а саме в обов'язковому порядку надати підтвердження наявності чинної ліцензії на використання програмного комплексу АВК-5 або ІВК або іншого аналогічного Програмного Комплексу для виконання відповідних кошторисних розрахунків, дійсної на момент подання пропозиції.
- Підписаний [Кодекс корпоративної етики](#).

Замовник залишає за собою право також вимагати від кандидатів інші документи.

Подання пропозиції в електронному форматі

Submission of proposal in electronic format

Proposals in electronic format must be sent to the address below by **09.07.2025 no later than 18:00 Kyiv time.**

Submissions must be made exclusively in electronic format (PDF, Microsoft Word or Excel) to procurement@doccu.org.ua.

Proposals should not contain redundant advertising materials or complex presentation formats (black and white is preferred). Suppliers should not send archived files. Pages with original handwritten signatures must be scanned and sent in PDF format as an e-mail attachment.

In the subject of the letter, please note: "Request for quotations for Current renovation works at Zlatopil Lyceum No. 6».

Offers received after the specified time or to a different email address may not be accepted.

Пропозиції в електронному форматі мають бути надіслані на зазначену нижче адресу до **09 липня 2025 року не пізніше 18:00 за київським часом.**

Подання мають здійснюватися виключно в електронному форматі (PDF, Microsoft Word або Excel) на адресу procurement@doccu.org.ua.

Пропозиції не мають містити зайвих рекламних матеріалів або складних форматів презентації (перевага віддається чорно-білому варіанту). Постачальники не повинні надсилати архівовані файли. Сторінки, на яких мають стояти оригінальні власноручні підписи, треба відсканувати і відправити у форматі PDF як додаток до електронного листа.

В темі листа просимо зазначити: «Запит цінкових пропозицій щодо робіт з поточного ремонту у Златопільському ліцеї №6».

Пропозиції отримані після зазначеного часу або за іншою електронною адресою можуть не прийматися.

Вимоги до постачальника:

Supplier requirements:

The following requirements for the supplier:

1. The supplier must be a registered business entity with the appropriate KVEDs for construction/repair works.
2. The supplier shall have at least 3 years of experience in performing similar works. Experience in performing routine repairs at facilities of a similar type (e.g. schools, hospitals, office buildings, etc.).
3. The supplier has no debts to tax authorities and other government agencies.
4. The supplier has qualified personnel (builders, electricians, plumbers, etc.).

Наступні вимоги до постачальника:

1. Постачальник повинен бути зареєстрованим суб'єктом господарювання, що має відповідні КВЕДи для виконання будівельних/ремонтних робіт.
2. Постачальник має не менше 3 років досвіду у виконанні аналогічних робіт. Досвід виконання поточного ремонту на об'єктах схожого типу (наприклад, школи, лікарні, офісні приміщення тощо).
3. У постачальника відсутня заборгованість перед податковими органами та іншими державними структурами.
4. Постачальник має в наявності кваліфікований персонал (будівельники, електрики, сантехніки тощо).

Критерії оцінювання

Організація присудить відповідальному постачальнику контракт за результатами цього запиту на основі наступного методу оцінки:

- Цінова пропозиція повинна розроблятися згідно Технічного завдання/специфікації;
- Критерії оцінки цінкових пропозицій: вартість послуги (відповідно технічного завдання);
- Пропозиції, подані пізніше зазначеного терміну, розглядатися не будуть.

Evaluation criteria

The organization will award the contract to the responsible supplier based on the results of this request based on the following evaluation method:

- The price offer must be developed according to the Technical Task/Specification;
- Criteria for evaluating price offers: service cost (according to the terms of reference);
- Proposals submitted after the specified deadline will not be considered.

Складова оцінки	Вага	Максимальна кількість
-----------------	------	-----------------------

Evaluation component	Weight	The maximum number of points you can get			балів, які можна отримати
Proven experience in performing similar work	20%	20	Підтверджений досвід виконання подібних робіт	20%	20
Calculation details	20%	20	Деталізація розрахунку	20%	20
Price of the proposal All financial proposals will receive a number of points inversely proportional to their price That is, the cheapest offer will receive the maximum number of points, and other offers will receive the number of points in relation to their cost to the cheapest offer.	60%	60	Цінова пропозиція Усі фінансові пропозиції отримають кількість балів, обернено пропорційну їх ціні. Тобто, найдешевша пропозиція отримає максимальну кількість балів, а інші пропозиції отримають кількість балів по відношенню до їх вартості до найдешевшої пропозиції.	60%	60
Total	100%	100	Total	100%	100

Technical Task/Specification

Технічне завдання/специфікація

№ п/п Line No	Tasks	Завдання
1. Оздоблення приміщень	Detailed technical specifications at the link .	Деталізоване технічне завдання за посиланням .
2. Електромонтажні роботи	Detailed technical specifications at the link .	Деталізоване технічне завдання за посиланням .

Terms and Conditions

1. Organization reserves the right to modify by written notice the terms of this solicitation at any time in its sole discretion. Organization may cancel the solicitation at any time
2. Organization may reject any or all proposals received
3. Issuance of solicitation does not constitute award commitment by Organization
4. Organization reserves the right to disqualify any quotation based on vendor's failure to follow solicitation instructions
5. Organization will not compensate vendors for their response to the solicitation
6. Organization may contact vendors to confirm contact person, address, and that the proposal was submitted for this solicitation
7. The organization also reserves the right to refer to other sources of information regarding the past results of the Candidate's activities, not specified by him in the proposal
8. By submitting an offer, Candidates confirm that they understand the terms of the competition
9. Information concerning the Candidate and received from him as a result of participation in this competition is confidential. The candidate consents to the disclosure of the information contained in the submitted documents to the experts involved in the evaluation during the selection process. We draw your attention to the fact that all experts are bound by non-disclosure agreements.
10. When evaluating participants' proposals, the customer is guided by the principles of gender equality, in particular, ensuring equal rights and opportunities for women and men in the procurement process.

Положення та умови

1. Організація зберігає право у будь-який момент на власний розсуд змінювати умови цього конкурсу шляхом письмового повідомлення. Організація може в будь-який момент скасувати конкурс.
2. Організація може відхилити будь-яку одержану пропозицію або їх усі.
3. Оприлюднення оголошення про конкурс не являє собою зобов'язання організації щодо присудження договору
4. Організація зберігає за собою право не допустити до участі в конкурсі будь-яку пропозицію на підставі неспроможності постачальника дотримуватися вимог конкурсу
5. Організація не надає Кандидатам компенсації за їхній відгук на запрошення до участі у конкурсі.
6. Організація може звертатися до Постачальників, щоб уточнити дані про контактну особу, адресу, а також факт подання пропозиції на цей конкурс
7. Організація також залишає за собою право звертатися до інших джерел інформації щодо минулих результатів діяльності Кандидата, не зазначених ним у пропозиції
8. Подаючи пропозицію, Кандидати підтверджують, що вони розуміють умови конкурсу.
9. Інформація, що стосується Кандидата, і отримана від нього внаслідок участі в цьому конкурсі, є конфіденційною. Кандидат надає згоду на розкриття інформації, що міститься в документах, поданих, експертам, залученим до оцінки у процесі відбору. Звертаємо вашу увагу на те, що всі експерти несуть зобов'язання за угодами про нерозголошення інформації.
10. Під час здійснення оцінки пропозицій учасників замовник керується принципами гендерної рівності, зокрема щодо забезпечення рівних прав та можливостей жінок та чоловіків у процесі закупівлі.

**Лист-відповідь
на запит цінової пропозиції**

**щодо з виконання робіт з поточного ремонт у Златопільському ліцеї №6 в рамках проекту
“Підвищення рівня безпечної освіти для дітей та підлітків, які постраждали від війни, у
Сумській, Харківській та Донецькій областях України”, що фінансується Департаментом
Європейської Комісії з питань цивільного захисту та гуманітарної допомоги (ЕСНО)**

Дата _____
Місце _____

Назва подавача цінової пропозиції _____

Юридична адреса _____

Контактна інформація _____

У відповідь на запит надаємо цінову пропозицію відповідно до технічного завдання:

Бюджет замовлення.

№	Назва робіт	Одиниця виміру	Кількіст ь	Термін виконання робіт (робочі дні)	Ціна в грн. (УАН), без ПДВ за одиницю	Всього в грн. (УАН), без ПДВ
Всього без ПДВ:						
Сума ПДВ:						
Всього (разом із ПДВ):						

Ми розуміємо, що ціна включає в себе вартість самих робіт та матеріалів, а також вартість покриття ризиків всіх учасників будівництва, кошти на покриття витрат, пов'язаних з інфляційними процесами.

Загальна вартість пропозиції з/без (необхідне зазначити) ПДВ прописом становить:

_____ грн (_____).

ПІБ:

Підпис:

Печатка за наявності

**Answer letter
to the request for quotation**

regarding carrying out current repair work at Zlatopil Lyceum No. 6 of the project “Enhanced Protective Education for War-Affected Children and Adolescents in Sumy, Kharkiv, Donetsk Regions in Ukraine”, funded by the European Commission's Department for Civil Protection and Humanitarian Operations (ECHO)

Date _____

Place _____

The name of the bidder _____

Legal address _____

Contact information _____

In response to the request, we provide a price offer in accordance with the technical task:

Order budget.

№	Title of works	Unit of measurement	Quantity	Work completion time (working days)	Price in UAH, excluding VAT per unit	Total in UAH, excluding VAT
		Total excluding VAT:				
		VAT amount:				
		Total excluding VAT:				

We understand that the price includes the cost of the work and materials themselves, as well as the cost of covering the risks of all construction participants, funds to cover costs associated with inflationary processes.

The total cost of the offer with/without (please specify) VAT is as follows: _____ **UAH**
(_____).

Full name:

Signature:

Stamp

Компанія:

Дата:

Лист-повідомлення

Шановні панове, дякуємо за Ваше зацікавлення у наших послугах. На Ваш запит доводимо до Вашого відома наступне:

- 1) _____ зареєстрований згідно чинного законодавства на території України.
- 2) _____ не є банкрутом, проти нас не розпочата процедура банкрутства, не розглядаються судові позови, всі зобов'язання перед кредиторами є виконаними, ми не припиняємо ділову активність та надання товарів/послуг;
- 3) Ми не були обвинувачені у будь-якому злочині, що стосується нашої професійної діяльності, та не підлягаємо будь-якому покаранню за судовим вироком, який не підлягає оскарженню;
- 4) Ми не є об'єктом судового рішення, яке має законну силу за звинуваченням у шахрайстві, корупції, участі у злочинній організації або будь-який інший незаконній діяльності.
- 5) Всі зобов'язання, пов'язані з сплатою внесків на соціальне страхування та сплатою податків у відповідності з правовими нормами країни, де ми зареєстровані, або країни, де виконуватимуться умови контракту є виконаними.

(Підпис) _____

Company:

Date:

Letter of notification

Dear Sirs, Thank you for your interest in our services. At your request, we bring the following to your attention:

- 1) _____ registered in accordance with the current legislation on the territory of Ukraine.
- 2) _____ is not bankrupt, no bankruptcy proceedings have been initiated against us, no lawsuits are pending, all obligations to creditors have been fulfilled, we do not stop business activity and the provision of goods/services;
- 3) We have not been charged with any crime related to our professional activities and are not subject to any punishment by a court judgment that is not subject to appeal;
- 4) We are not the subject of a valid court decision on charges of fraud, corruption, participation in a criminal organization or any other illegal activity.
- 5) All obligations related to the payment of social insurance contributions and the payment of taxes in accordance with the legal regulations of the country where we are registered or the country where the terms of the contract will be fulfilled are fulfilled.

(Signature) _____